

eisinger  
SWISS

## PROFI-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione | Planning



# EISINGER PROFI-LINE

## Bedienungs-, Wartungs- und Installationsanleitung | Instructions pour l'utilisation, l'entretien et l'installation de la hotte de table de travail escamotable | Istruzioni per l'uso, manutenzione e installazione della cappa da tavolo | Instructions for use, maintenance and installation for the downdraft

Achtung! Die Tischhaube darf nur von Fachpersonal installiert werden. Bei Installationen, die nicht von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt wurden, übernimmt der Lieferant/Hersteller keine Haftung. Vor der Installation der Dunstabzugshaube muss die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden. Die vorliegende Bedienungsanleitung muss während der gesamten Lebensdauer der Tischhaube aufbewahrt werden.

Attention! La hotte de table de travail doit être installée exclusivement par du personnel qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation exécutée par du personnel n'ayant pas une qualification adéquate. Avant de procéder à l'installation de la hotte, lire attentivement l'ensemble de ces instructions. Cette notice doit être conservée pendant toute la durée de vie de la hotte de table de travail.

Attenzione! La cappa da tavolo deve essere installata unicamente da personale abilitato. Il fornitore/produttore declina ogni responsabilità per installazioni non eseguite da personale specializzato e autorizzato. Prima di procedere con l'installazione della cappa, leggere attentamente ed integralmente queste istruzioni. Il presente libretto deve essere conservato per tutta la vita della cappa da tavolo.

Attention! The downdraft must only be installed by a qualified technician. The manufacturer accepts no liability for installations carried out by unauthorized persons. Before proceeding with the downdraft installation, please read these instructions carefully. Keep this booklet together with the downdraft.

### Wichtige Hinweise

**ACHTUNG!** Bei geschlossener Tischhaube keine Töpfe oder andere Behälter mit Griffen an der Kante der Tischhaube abstellen, da diese sonst bei Öffnen der Tischhaube umkippen können.

Die Tischhaube ist mit einem Sicherheitssystem mit Mikroschalter ausgestattet, der die Bewegung der Tischhaube verhindert, wenn der Deckel angehoben wird. Sollte die Bewegung der Tischhaube beim Schließen durch Gegenstände behindert werden, die sich zwischen dem Deckel und dem Kochfeld befinden, wird der Deckel angehoben und die Bewegung dadurch blockiert. Um die Bewegung wieder zu gewährleisten, den Deckel korrekt positionieren und die gewünschte Steuertaste drücken.

Die Tischhaube darf nur von Erwachsenen oder unter deren Aufsicht benützt werden.

Bei der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten (regelmäßige oder außerordentliche Wartung) muss die Tischhaube vom Stromnetz getrennt werden, indem der Stecker gezogen oder der Schalter auf "Off" gestellt wird.

Die Tischhaube darf nicht an Abluftrohre angeschlossen werden, die für Verbrennungsgeräte benutzt werden. Bsp.: Verbrennungsanlagen, Heizungen oder funktionierende Kamine.

Sicherstellen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem silbernen Schild am Steuerkasten übereinstimmt.

Sicherstellen, dass die elektrische Anlage ordnungsmäßig geerdet ist.

### Avertissements

**ATTENTION!** Quand la hotte de table de travail est en position fermée, ne pas déposer de casseroles ni d'autres récipients dotés de manches à proximité de la partie supérieure afin d'éviter qu'ils soient renversés en phase d'ouverture.

La hotte de table de travail est équipée d'un système de sécurité à contacteurs qui bloque le mouvement de la hotte en cas de soulèvement du couvercle. Si la fermeture de la hotte est bloquée par des objets entre le couvercle et le plan, le soulèvement du couvercle provoque l'arrêt du mouvement. Pour réactiver le mouvement, il suffit de repositionner le couvercle et d'activer la commande souhaitée.

La hotte de table de travail ne doit être utilisée que par ou sous la surveillance d'un adulte.

Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien (périodique ou extraordinaire), toujours couper l'alimentation électrique à la hotte en débranchant la fiche ou en positionnant l'interrupteur général sur off.

Ne pas raccorder la hotte de table de travail à des conduits utilisés pour des équipements à combustion comme des brûleurs, chaudières ou cheminées en état de fonctionnement.

Contrôler que la tension du réseau d'alimentation correspond à l'indication reportée sur l'étiquette argentée apposée sur le boîtier de commande.

S'assurer que l'installation électrique est dotée d'une installation

### Avvertenze

**ATTENZIONE!** Con la cappa da tavolo chiusa, non posizionare pentole ed altri contenitori con manici a ridosso della parte superiore per evitare eventuali capovolgimenti in fase di apertura.

La cappa da tavolo è dotata di un sistema di sicurezza a microinteruttori che bloccano il movimento della cappa nel caso il coperchio venga sollevato. Se in fase di chiusura della cappa, si interpone qualche oggetto tra il coperchio ed il piano, il coperchio alzandosi determinerà il blocco del movimento. Per garantire il movimento sarà sufficiente riposizionare il coperchio ed attivare il comando desiderato.

La cappa da piano può essere utilizzata solo da adulti o sotto il controllo di persone adulte.

Quando si effettua la pulizia o la manutenzione (periodica o straordinaria) si deve scollegare la cappa da tavolo dalla rete elettrica staccando la spina o posizionando l'interruttore su "OFF".

È vietato collegare la cappa da tavolo a condotti utilizzati per apparecchi a combustione come ad esempio: bruciatori, caldaie o caminetti.

Verificare che la tensione della rete corrisponda a quanto previsto sull'etichetta argentata posta sulla scatola di controllo.

Accertarsi che l'impianto elettrico sia realizzato con lo scarico a terra e che lo stesso sia efficiente.

Non utilizzare la cappa da piano quando si preparano alimenti che

### Warning

**ATTENTION!** Do not place pots, pans or other containers on top of the downdraft when it is closed. This will prevent possible spills on opening the downdraft.

The downdraft is equipped with a security system of micro-switches that blocks the movement of the downdraft if the cover is raised. If some object gets between the work top and the cover on closing the downdraft, the raising of the cover will block the movement. In order to enable the movement again, is sufficient to replace the cover and activate the desired command.

The downdraft should only be used by adults or under their supervision.

When cleaning or performing any periodic maintenance of the downdraft always ensure the electric power is turned off by removing the plug from the socket and turning the main switch to "Off".

The downdraft must not be connected to any piping used for combustion appliances, e.g. incinerators, boilers or working fireplaces.

Check that the main power supply corresponds to the voltage required by the downdraft (see silver label on the control box).

Ensure that the electric system is correctly earthed.

The downdraft is not suitable for the preparation of dishes that flame or that could form unusual flames. Oil and fat used

Die Tischhaube eignet sich nicht für die Zubereitung von Gerichten, bei denen Flammen schlagen oder ungewöhnliche Flammen entstehen können. Wiederverwendete Öle und Fette sind besonders gefährlich und können sich entzünden!

Die Zubereitung von flambierten Speisen ist verboten.

Die vor Ort geltenden Vorschriften und die Vorgaben der zuständigen Behörden für Luftableitung bei eingeschalteter Absaugfunktion der Dunstabzugshaube müssen beachtet werden.

Beim nicht Beachten der Instruktionen in der vorliegenden Bedienungs- und Wartungsanleitung besteht eine grosse Brandgefahr.

Installation

**ACHTUNG!** Die Tischhaube eignet sich nicht für die Installation an Kochfeldern mit Gasbrennern.

Im Vergleich zu herkömmlichen Dunstabzugshauben werden die Kochdämpfe der vorderen Töpfe bei einer Tischhaube schlechter abgesaugt. Aus diesem Grund wird dazu geraten, die Tischhaube mit Panoramakochfeldern aus Glaskeramik zu installieren.

Die Tischhaube kann für Abluft- und Umluftsituationen eingesetzt werden.

Bei Umluft müssen Aktivkohle- oder Langzeitaktivkohlefilter eingesetzt werden. Wichtig ist, dass auf der Ausblasseite der eingesetzten Motoren der Querschnitt eingehalten wird.

Bei Abluft wird die abgezogene Luft nach draussen geführt. Es muss daher ein angemessenes Belüftungssystem nach geltender Gesetzgebung vorgesehen werden. Der Durchmesser der Abluftleitung muss mit dem Querschnitt der eingesetzten Motoren übereinstimmen. Der Hersteller/Lieferant übernimmt bei einer nicht fachgerechten Installation keine Garantie.

Der Installationsort der Dunstabzugshaube muss über eine ausreichende Belüftung verfügen, wenn gleichzeitig andere Geräte

de mise à la terre qui fonctionnent correctement.

Pour la cuisson, ne pas utiliser des matières qui peuvent développer des flammes hautes ou, dans tous les cas, anormales. L'huile utilisée une deuxième fois et les graisses sont très dangereuses et peuvent s'enflammer.

Il est interdit de préparer des aliments flambés.

Respecter les normes locales en vigueur et les prescriptions des autorités compétentes relativement aux émissions dans l'atmosphère produites par la hotte utilisée comme hotte aspirante.

L'inobservance des présentes instructions d'utilisation et d'entretien peut entraîner un important risque d'incendie.

Installation

**ATTENTION!** La hotte de table de travail ne peut pas être installée sur des tables de cuisson à gaz.

Par rapport aux hottes traditionnelles, l'aspiration des hottes de tables de travail est moins efficace pour les vapeurs de cuisson des casseroles positionnées à l'avant. C'est pourquoi il est conseillé d'installer la hotte sur une table de cuisson vitrocéramique panoramique.

La hotte de table de travail peut être utilisée aussi bien en version filtrante qu'aspirante.

Quand la hotte est utilisée en fonction filtrante, il faut utiliser des filtres à charbon actif ou des filtres à charbon actif longue durée. Dans ce cas, il est important que la section de la sortie d'air pour les moteurs utilisés soit adaptée.

Quand la hotte est utilisée en fonction aspirante, c'est-à-dire avec l'évacuation à l'extérieur de l'air filtré, il faut prévoir un système de compensation adapté, conforme aux normes en vigueur. Le conduit d'évacuation des fumées doit avoir un diamètre égal ou supérieur à la section des moteurs utilisés. Le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité en cas d'installation non conforme.

possono sviluppare fiamme alte o comunque anomale. L'olio e i grassi riutilizzati sono particolarmente pericolosi e potrebbero infiammarsi.

E' vietato preparare alimenti flambé.

Rispettare le norme vigenti locali e le prescrizioni delle autorità competenti relative allo scarico dell'aria nel funzionamento aspirante della cappa.

La mancata osservanza delle istruzioni riportate nelle presenti indicazioni di utilizzo e manutenzione comporta seri rischi di incendio.

Installazione

**ATTENZIONE!** La cappa da tavolo non può essere installata su piani cottura a gas.

L'aspirazione delle cappe da tavolo, rispetto alle cappe tradizionali, risulta penalizzata nell'aspirazione dei vapori di cottura delle pentole anteriori. Per questo motivo si consiglia l'uso di un piano vetroceramica panoramico.

La cappa da tavolo può essere utilizzata sia in applicazioni con espulsione d'aria, sia con ricircolo d'aria.

Con il funzionamento a ricircolo d'aria si devono utilizzare filtri a carbone attivo o filtri a carbone attivo long-life. Sul lato di scarico si deve in particolare modo rispettare la sezione prevista per i motori utilizzati.

Con il funzionamento ad espulsione d'aria, l'aria aspirata viene convogliata all'esterno. Pertanto si deve prevedere un sistema di ventilazione adeguato, nel rispetto delle norme vigenti. Il diametro della linea di scarico deve corrispondere alla sezione dei motori utilizzati. Il produttore/fornitore non si assume alcuna garanzia in caso di installazione non conforme.

Il locale dove è installata la cappa, deve disporre di sufficiente ventilazione, quando vengono

more than once are particularly dangerous and could easily catch fire.

The preparation of flambé dishes is prohibited.

Respect local legislation and regulations issued by the relative authorities regarding the exhaust air when the downdraft is operating in extraction mode.

Failure to respect the instructions in the current operating and service manuals poses a fire hazard.

Installation

**ATTENTION!** The downdraft is not suitable for use with gas hobs.

In comparison to traditional hoods, the extraction of vapors from cooking pots at the front of a normal hob is worse with a downdraft. For this reason, a panorama hob is recommended.

The downdraft can be used for both extraction and recirculation.

For recirculation, active carbon filters or long-lasting active carbon filters must be used. It is important that the opening on the outlet side of the motor is observed.

In extraction mode, the removed air is conducted outside. A suitable ventilation system must be used according to the current standards. The diameter of the exhaust pipe must match the opening on the motor. The manufacturer provides no guarantee for non-compliant installations.

If the simultaneous use of other appliances that use gas or other combustible fuels is anticipated, the room where the downdraft is installed must be sufficiently well ventilated.

verwendet werden, die mit Gas oder anderen Brennstoffen betrieben sind.

Quand on utilise en même temps d'autres équipements qui utilisent du gaz ou d'autres combustibles, le local où la hotte est installée doit avoir une ventilation suffisante.

utilizzati contemporaneamente altri apparecchi che impiegano gas o altri combustibili.

Montageanleitung

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions

Den Ausschnitt für die Tischhaube im Abstand von ca. 50 mm vom Ausschnitt des Kochfelds anlegen. Die Masse der Ausschnitte können der unten aufgeführten Zeichnung entnommen werden.

Exécuter la découpe pour la hotte de table de travail à environ 50 mm de distance de la découpe pour la table de cuisson. Pour les dimensions, se référer au dessin ci-après.

Eeguire il foro della cappa da tavolo a circa 50 mm dal foro del piano cottura. Per le dimensioni del foro, fare riferimento al disegno di seguito riportato.

Make a hole for the downdraft approximately 50 mm from the hole for the hob. The dimensions of the hole can be taken from the drawing below.

Bei der Edelstahlversion ist der Deckel nicht im Lieferumfang enthalten. Die Abdeckung für die Tischhaube (in der Regel gleiches Material wie die Küchenabdeckung) ist bauseitig und kann nach der Endmontage auf die Halterung geklebt werden.

Dans la version Inox, le couvercle n'est pas compris dans la livraison. Le recouvrement de la hotte de table de travail (normalement réalisé avec le même matériau que le plan de travail de la cuisine) doit être exécuté sur place, et peut être collé sur le support après le montage de la hotte.

Nella versione in acciaio inox il coperchio non fa parte della fornitura. La copertura per la cappa da tavolo (di solito nello stesso materiale del top) va fornita dal committente e incollata sull'apposito supporto dopo aver terminato il montaggio.

For the stainless steel version, the cover is not included in the scope of delivery. The cover for the downdraft (usually made of the same material as the kitchen work surface) is provided by the customer and can be glued onto the support after assembly.

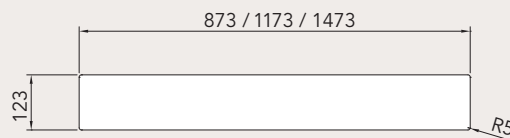
Das Bedienelement muss so montiert werden, dass es für den technischen Kundendienst leicht zugänglich ist.

Les éléments de commande doivent être montés de façon à garantir l'accès en cas d'interventions d'entretien et/ou réparation. Prévoir un panneau amovible sur le meuble de cuisine, à l'avant ou à l'arrière de la hotte.

Gli elementi di comando devono essere montati in modo da garantire l'accesso in caso di interventi di assistenza. Nel mobile della cucina, prevedere davanti o dietro alla cappa da tavolo, una parete smontabile.

The controls (Touch Control or Feller) in a manner that guarantees easy access if technical customer support or repairs are needed. Allow for a removable wall in the kitchen cupboards in front of or behind the downdraft.

An den Küchenschränken vor oder hinter der Tischhaube eine abnehmbare Rückwand vorsehen.

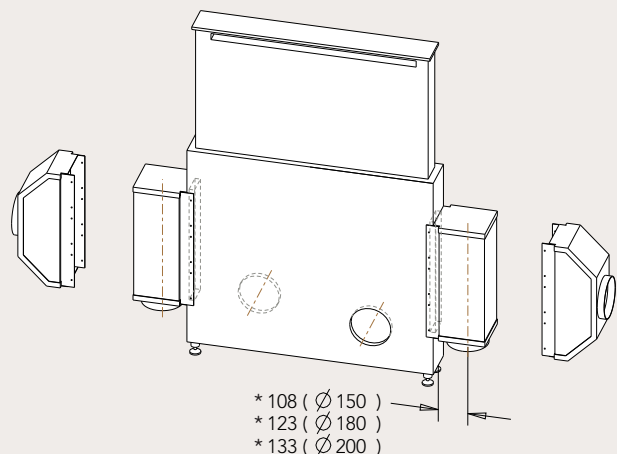
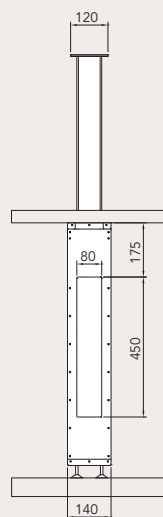
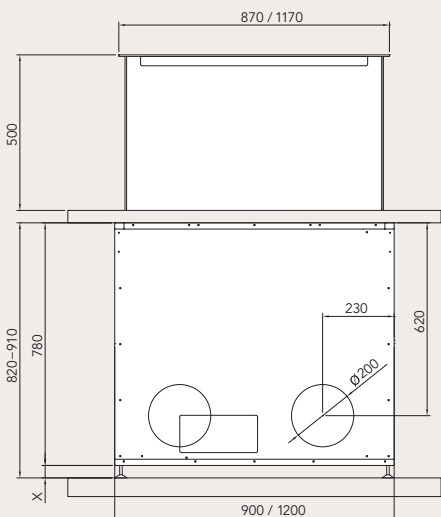


Version 900 & 1200 mm

Version 900 & 1200 mm

Versione 900 & 1200 mm

Version 900 & 1200 mm



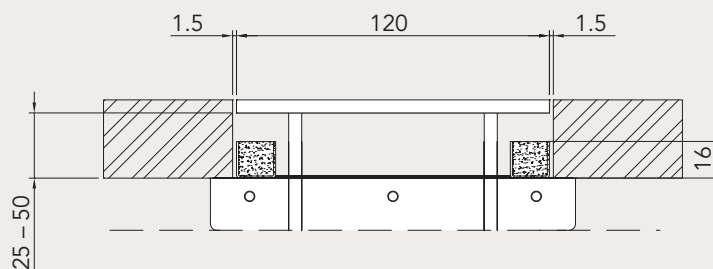


Der Haubenkörper selbst kann zusätzlich 33 mm in der Höhe verstellt werden.  
Detailliertere Informationen zur Materialstärke der Arbeitsplatte und zur Höhenverstellung des Haubenkörpers können Abb. 2 & 3 entnommen werden.

Le corps de hotte lui-même peut en outre être réglé de 33 mm supplémentaires en hauteur. Des informations détaillées sur l'épaisseur du matériel du plan de travail et le réglage en hauteur du corps de hotte sont présentées aux illustrations 2 & 3.

Inoltre è possibile effettuare un'ulteriore regolazione in altezza di 33 mm del corpo della cappa. Nelle figure 2 & 3 sono riportate informazioni in dettaglio sullo spessore del top e sulla regolazione in altezza del corpo della cappa.

As for the height adjustment of the moving part of the downdraft, see Fig. 2. According to the thickness of the work top and the cover, it is possible to adjust of 33 mm. The difference in thickness between the work top and the cover must be at least 17 mm.

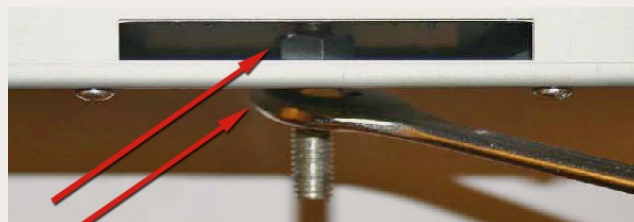


Die Höhenverstellung des Haubenkörpers erfolgt über die beiden Muttern, indem man eine der Muttern löst und mit der anderen die Höhe des Antriebsmotors verstellt.  
Wichtig: Der Deckel der Tischhaube (Material wie Arbeitsplatte) muss vorgängig angeklebt werden. (Abb. 3).

Le réglage en hauteur du corps de hotte s'effectue en agissant sur les deux écrous, l'un étant relâché et l'autre permettant de régler la hauteur de l'actionneur. Important: le couvercle de la hotte de table de travail (matériel comme plan de travail) doit avoir été collé au préalable.

La regolazione in altezza del corpo della cappa viene effettuata mediante i due dadi, allentando un dado e regolando con l'altro l'altezza del motore di azionamento. Importante: il coperchio della cappa da tavolo (stesso materiale del top) va incollato in precedenza. (Fig. 3).

This adjustment is possible by acting on the two nuts that secure the central pivot of the actuator (Fig. 3).



#### Gebrauch und Wartung

#### Utilisation et entretien

#### Uso e manutenzione

#### Use and maintenance

Vor der Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten gleich welcher Art muss die Tischhaube vom Stromnetz getrennt werden, indem der Stecker gezogen oder der Schalter auf "Off" gestellt wird.

Avant de procéder à toute intervention de nettoyage et entretien, toujours couper l'alimentation électrique à la hotte en débranchant la fiche ou en positionnant l'interrupteur général sur "Off".

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione, si deve scollegare la cappa da tavolo dalla rete elettrica, staccando la spina o posizionando l'interruttore su "Off".

Before beginning any sort of cleaning and maintenance work, ensure the electric power is turned off by removing the plug from the socket and turning the main switch to "Off".

#### Reinigung der Metallfilter

Die Metallfilter der Tischhaube müssen alle 3-4 Wochen mit heissem Wasser und mildem Reinigungsmittel gereinigt werden. Um die Metallfilter herausnehmen zu können, muss der Deckel der Tischhaube abgenommen werden. Zum Abnehmen vom Deckel die Tischhaube ausfahren und den Deckel abnehmen und dazu anheben. Die Metallfilter können am Griff herausgenom-

#### Nettoyage des filtres métalliques

Les filtres métalliques de la hotte doivent être lavés toutes les 3 à 4 semaines avec de l'eau chaude et du détergent non agressif. Pour accéder aux filtres métalliques, il faut enlever le couvercle de la hotte. Pour enlever le couvercle, il suffit de faire monter la hotte sur le plan de travail et d'enlever le couvercle en le soulevant vers le haut.

#### Pulizia dei filtri metallici

Si devono pulire i filtri metallici della cappa da tavolo ogni 3-4 settimane, utilizzando acqua calda e un detersivo non aggressivo. Per accedere ai filtri metallici, è necessario togliere il coperchio della cappa da tavolo. Per togliere il coperchio è sufficiente far fuoriuscire la cappa dal tavolo e togliere il coperchio sollevandolo verso l'alto. I filtri metallici vanno tolti utilizzando l'apposita maniglia sgan-

#### Cleaning the metal filters

The metal filters in the downdraft should be cleaned every 3-4 weeks in hot water with a mild liquid detergent. To access the metal filters, you must remove the cover from the downdraft. In order to remove the cover, raise the downdraft and then detach the cover by lifting it upwards. The metal filters can be removed using the special handle by first unhooking the filter in the front

men werden. Den Filter zuerst vorne anheben und dann nach oben ziehen. Nach dem Waschen müssen die Filter gründlich trocknen, bevor sie wieder korrekt eingebaut werden.

#### **Aktivkohlefilter**

Wenn die Tischhaube im Umluftbetrieb eingesetzt wird, sind Aktivkohle- oder Langzeitaktivkohlefilter erforderlich. Die in den Filtern enthaltene Aktivkohle hat den Zweck, die Gerüche der Küchedünste auszufiltern. Achtung! Die Kohlefilter können nicht wiederverwendet oder gewaschen werden und müssen deshalb regelmäßig ausgewechselt werden (alle 4 Monate, wenn die Dunstabzugshaube zwei Stunden pro Tag läuft).

#### **Aktivkohlefilter die sich mit Fett vollgesaugt haben, stellen eine Brandgefahr dar!**

Die Aktivkohlefilter befinden sich unter den Metallfiltern. Zum Auswechseln zuerst die Metallfilter herausnehmen und dann den Aktivkohlefilter. Diesen dazu am Griff anfassen, nach hinten drücken und zum Herausnehmen nach oben ziehen.

#### **Reinigung der Dunstabzugshaube**

Sollte die Tischhaube aus Edelstahl sein, verwenden Sie weder abrasive noch korrosive Produkte oder Reinigungstücher. Achten sie darauf, in der Richtung der Satinierung zu reinigen.

Verwenden sie weder aggressive Produkte noch Lösungsmittel, Chemikalien aus Petroleumdestillaten oder oxidierende oder polymerisierende Öle.

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Aussehen der Tischhaube, die durch Nichtbeachtung der oben stehenden Anweisungen entstanden sind.**

Retirer les filtres métalliques en les saisissant par la poignée prévue à cet effet, en les dégageant d'abord à l'avant puis en les tirant vers le haut.

Après le lavage, attendre que les filtres soient secs, puis les remonter correctement.

#### **Filtres à charbon actif**

Si la hotte est utilisée avec le système filtrant avec recyclage de l'air, il faut utiliser des filtres à charbon actif ou des filtres à charbon actif longue durée. Le charbon actif contenu dans les filtres sert à retenir les odeurs des fumées de cuisson.

Attention! Les filtres à charbon actif ne peuvent pas être régénérés ou lavés et doivent être remplacés périodiquement (tous les 4 mois quand on utilise la hotte pendant deux heures par jour). Les filtres saturés de graisses peuvent provoquer des incendies.

Les filtres à charbon actif sont positionnés sous les filtres métalliques.

Pour le remplacement, enlever d'abord les filtres métalliques, puis enlever le filtre à charbon. Pour ce faire, saisir la poignée du filtre, pousser le filtre vers l'arrière et l'extraire en le tirant vers le haut.

#### **Nettoyage de la hotte**

Si la hotte est en acier inox, n'utilisez pas de chiffons ni de produits abrasifs et/ou corrosifs et veillez à suivre avec le chiffon le sens du satinage.

N'utilisez pas de produits agressifs, de solvants, de dérivés de distillats du pétrole ou d'huiles susceptibles de provoquer l'oxydation ou la polymérisation.

**Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages esthétiques provoqués par l'inobservance des indications ci-dessus.**

ciando il filtro prima nella parte anteriore e tirandolo verso l'alto. Dopo il lavaggio i filtri devono essere completamente asciugati e rimontati correttamente.

#### **Filtri carbone**

Se si utilizza la cappa da tavolo con ricircolo d'aria sono necessari filtri a carbone attivo o filtri a carbone attivo long-life.

Il carbone attivo contenuto nei filtri, serve a trattenere gli odori dei fumi di cucina.

Attenzione! I filtri a carbone attivo non possono essere rigenerati o lavati e vanno sostituiti periodicamente (ogni 4 mesi se si utilizza la cappa per due ore al giorno). I filtri saturi di grassi infatti possono essere causa di incendi.

I filtri a carbone attivo sono posizionati sotto ai filtri metallici.

Per la sostituzione, togliere prima i filtri metallici e successivamente asportare il filtro carbone afferrando la maniglia del filtro e spingendolo verso il posteriore. Successivamente estrarlo tirandolo verso l'alto.

#### **Pulizia della cappa**

Se la cappa è in acciaio inox, non utilizzare prodotti o panni di pulizia abrasivi o corrosivi. Effettuare la pulizia nella stessa direzione della satinatura.

Non utilizzare prodotti aggressivi né solventi, sostanze chimiche, distillati a base di petrolio od oli ossidanti o ad effetto polimerizzante.

**La ditta costruttrice non risponde di danni estetici causati da inosservanza delle indicazioni sopraelencate.**

part and then pulling up. After washing the filters, they must be thoroughly dried before being reassembled correctly.

#### **Carbon filters**

When the downdraft is used in recirculation mode, active carbon filters are necessary. The active carbon in the filters traps the cooking smells.

Warning! The active carbon filters can not be reused or washed and should be changed periodically (every 4 months if the hood is used for two hours every day). Filters that are covered in grease and have absorbed fat are a fire hazard.

The carbon filters are placed underneath the metal filters. To replace, first remove the metal filters and then the carbon filters. Use the handle on the filter to push it towards the back and then pull up.

#### **Cleaning the hood**

Do not use abrasive or corrosive products or cloths on stainless steel downdrafts. Clean in the direction of the satin finishing.

Do not use aggressive products, solvents, chemicals from petroleum distillates or oxidizing or polymerizing oils.

**The manufacturer is not responsible for damage to the surface of the downdraft arising from failure to respect these instructions.**

# EISINGER PROFI-LINE

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Istruzioni di sicurezza | Safety Instructions



- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen (230 Volt)</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avant toute manipulation, débrancher la prise électrique (230 volts)</li></ul>       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prima di qualsiasi manipolazione staccare il cavo di alimentazione (230 Volt)</li></ul>                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Disconnect the power plug (230 volt) before manipulating the control unit</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Vor jeder Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein</li></ul>        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Avant chaque mise en service, tous les appareils doivent être raccordés</li></ul>    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prima di connettere il cavo di alimentazione (230 Volt), appurare che tutti i dispositivi siano connessi</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• All devices must be connected prior to operation</li></ul>                          |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden</li></ul>        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Les raccordements électriques doivent être réalisés par des professionnels</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• I collegamenti elettrici devono essere effettuati da professionisti</li></ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Electrical connections must be made by qualified personnel</li></ul>                |

Achtung

Attention

Attenzione

Attention

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Beim entfernen des Sicherheitsdeckel und Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel, erlischt jeglicher Garantieanspruch</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Le retrait du couvercle de sécurité et la manipulation de l'unité de commande située sous le couvercle de sécurité entraînent l'annulation de la garantie</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Se verrà rimosso il coperchio di sicurezza o verranno effettuate delle manipolazioni alla scheda di controllo sotto il coperchio di sicurezza, si annulla ogni diritto alla garanzia</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Removing the safety cover and manipulating the control unit beneath it will invalidate the warranty</li></ul> |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Bei einem eventuellen Problem Franke Küchentechnik AG kontaktieren</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• En cas de problème contacter Franke Technique de cuisine SA</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Per qualsiasi problema contattare Franke Tecnica di Cucina</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• In the event of problems, please contact Franke Kitchen Systems Ltd</li></ul>                                 |

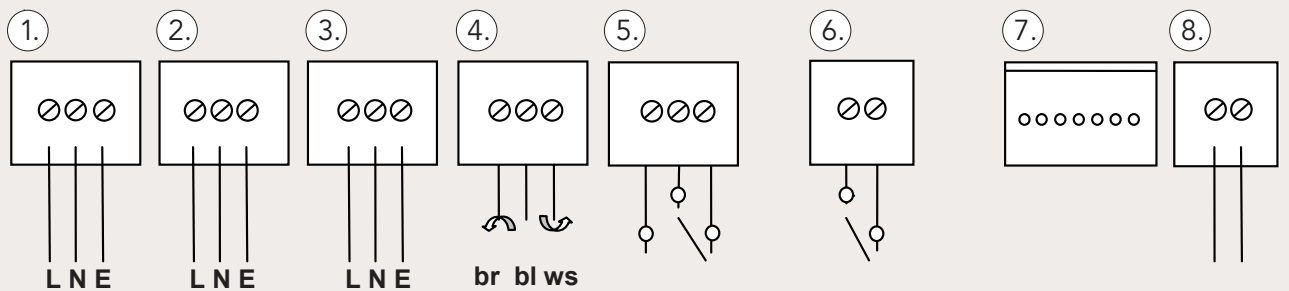
# EISINGER PROFI-LINE

Anschlusschema mit Bedienteil von Touch Control |

Schéma de raccordement version avec élément de commande extérieure Touch Control |

Schema di cablaggio per versione con unità di comando esterna Touch Control |

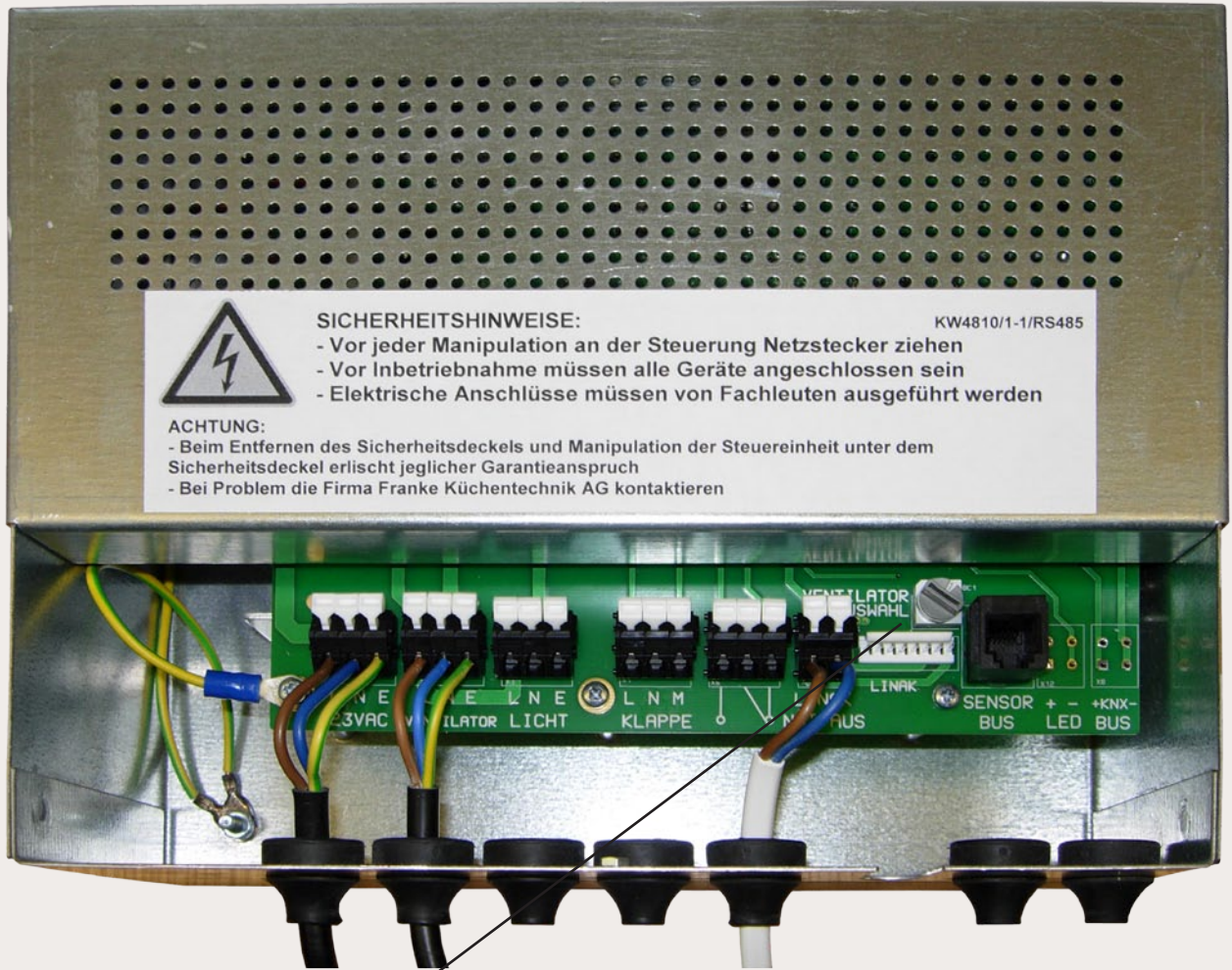
Connection scheme for the version with a Touch Control control unit



1. Netzanschluss (230V)	1. Connexion 230 Volt	1. Connessione 230 Volt	1. 230 volt connection
2. Anschluss Ventilator	2. Connexion ventilateur	2. Connessione ventola	2. Extractor connection
3. Anschluss Licht	3. Connexion lumière	3. Connessione luce	3. Light (lamp) connection
4. Anschluss elektrische Verschlussklappe	4. Connexion clapet d'obturation électrique	4. Connessione valvola (di chiusura) elettrica	4. Electric flap connection
5. Anschluss Potentialfreier Kontakt	5. Connexion clapet d'obturation électrique sans potentiel	5. Connessione attacco senza potenziale	5. Potential-free contact connection
6. Anschluss Mikroschalter	6. Connexion microrupteur	6. Connessione micro interruttore	6. Micro switch connection
7. Anschluss Antriebsmotor Tischhaube	7. Connexion propulsion à moteur hotte de table de travail	7. Connessione attuatore cappa da tavolo	7. Hood drive motor connection
8. Anschluss Bedienteil Touch Control	8. Connexion commande Touch Control	8. Connessione unità di comando Touch Control	8. Touch Control control connection

# EISINGER PROFI-LINE

Einstellung Ventilator | Réglage du ventilateur | Impostazione ventola | Extractor settings



**SICHERHEITSHINWEISE:** KW4810/1-1/RS485  
 - Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen  
 - Vor Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein  
 - Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden

**ACHTUNG:**  
 - Beim Entfernen des Sicherheitsdeckels und Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel erlischt jeglicher Garantieanspruch  
 - Bei Problem die Firma Franke Küchentechnik AG kontaktieren



	ART.-NR.
0. NO VENTILATOR	
1. FAV 150	112.0050.543
2. FAV 180	112.0050.544
3. FDV 250	112.0048.570
4. FDV 220	112.0050.538
5. FDV 280	112.0050.540
6. FEV 100	112.0067.921
7. FEV 180	112.0067.926
8. FEV 250	112.0050.541
9. FEV 280	112.0050.542

# EISINGER PROFI-LINE

Bedienungsanleitung externe Bedienung Touch Control |  
 Mode d'emploi commande externe Touch Control |  
 Istruzioni d'uso comando esterno Touch Control |  
 Operating instructions for external operation Touch Control

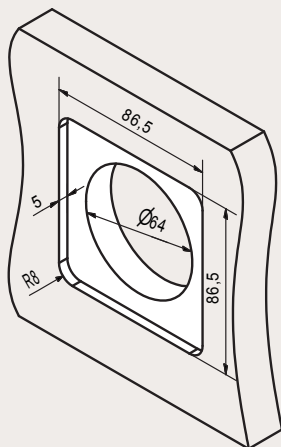


1. UP
2. ON/OFF Schalter Ventilator
3. Stufeneinstellung Ventilator (nach oben)
4. Lichtschalter für Beleuchtung Küche
5. DOWN
6. Intensivtaste Ventilator
7. Stufeneinstellung Ventilator (nach unten)
8. Nachlauf funktion Ventilator (15 Min.)

1. UP
2. Interrupteur ON/OFF ventilateur
3. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le haut)
4. Interrupteur d'éclairage de cuisine
5. DOWN
6. Interrupteur niveau intensif du ventilateur
7. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le bas)
8. Fonction d'arrêt différé (15 min.)

1. UP
2. Interruttore ON/OFF ventola
3. Regolazione velocità ventola (verso l'alto)
4. Interruttore luce per la cucina
5. DOWN
6. Interruttore velocità intensiva ventola
7. Regolazione velocità ventola (verso il basso)
8. Funzione di post-funzionamento (15 minuti)

1. UP
2. ON/OFF switch for extractor
3. Extractor output setting (increase)
4. Light switch for kitchen lighting
5. DOWN
6. Switch for intensive extraction
7. Extractor output setting (decrease)
8. Post-extraction function (15 mins.)

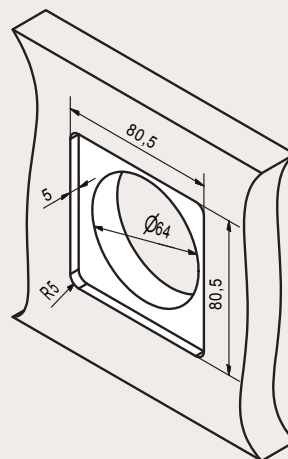


Installation auf Arbeitsfläche, Einbau flächenbündig, auf jeder Seite 3 mm Silikon

Installation sur le plan de travail, montage à fleur, sur chaque côté 3 mm silicone

Installazione piano di lavoro, incasso a filo, con 3 mm silicone a ogni parte

Installation on the worktop, flush mounted, with silicone 3 mm each side



Installation in Küchenfront, Einbau flächenbündig

Installation sur le panneau frontable, montage à fleur

Installazione frontale cucina, incasso a filo

Installation in the frontpanel, flush mounted

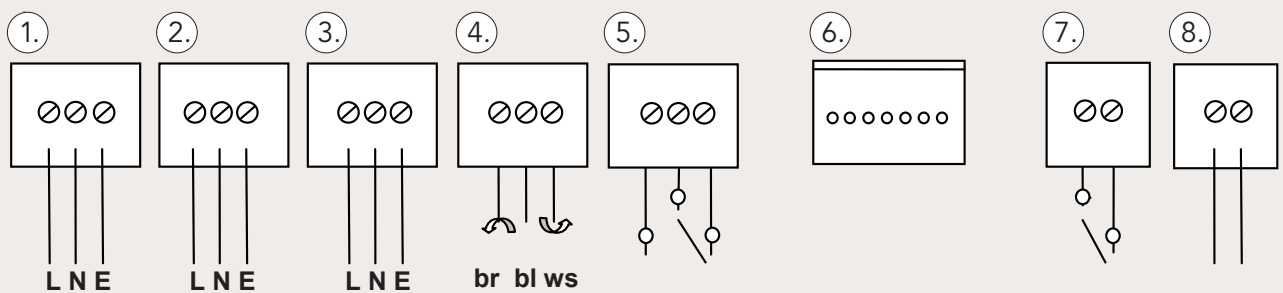
# EISINGER PROFI-LINE

Anschlusschema Version mit Bedienteil von Feller |

Schéma de raccordement version avec élément de commande extérieur Feller |

Schema di cablaggio per versione con unità di comando esterna Feller |

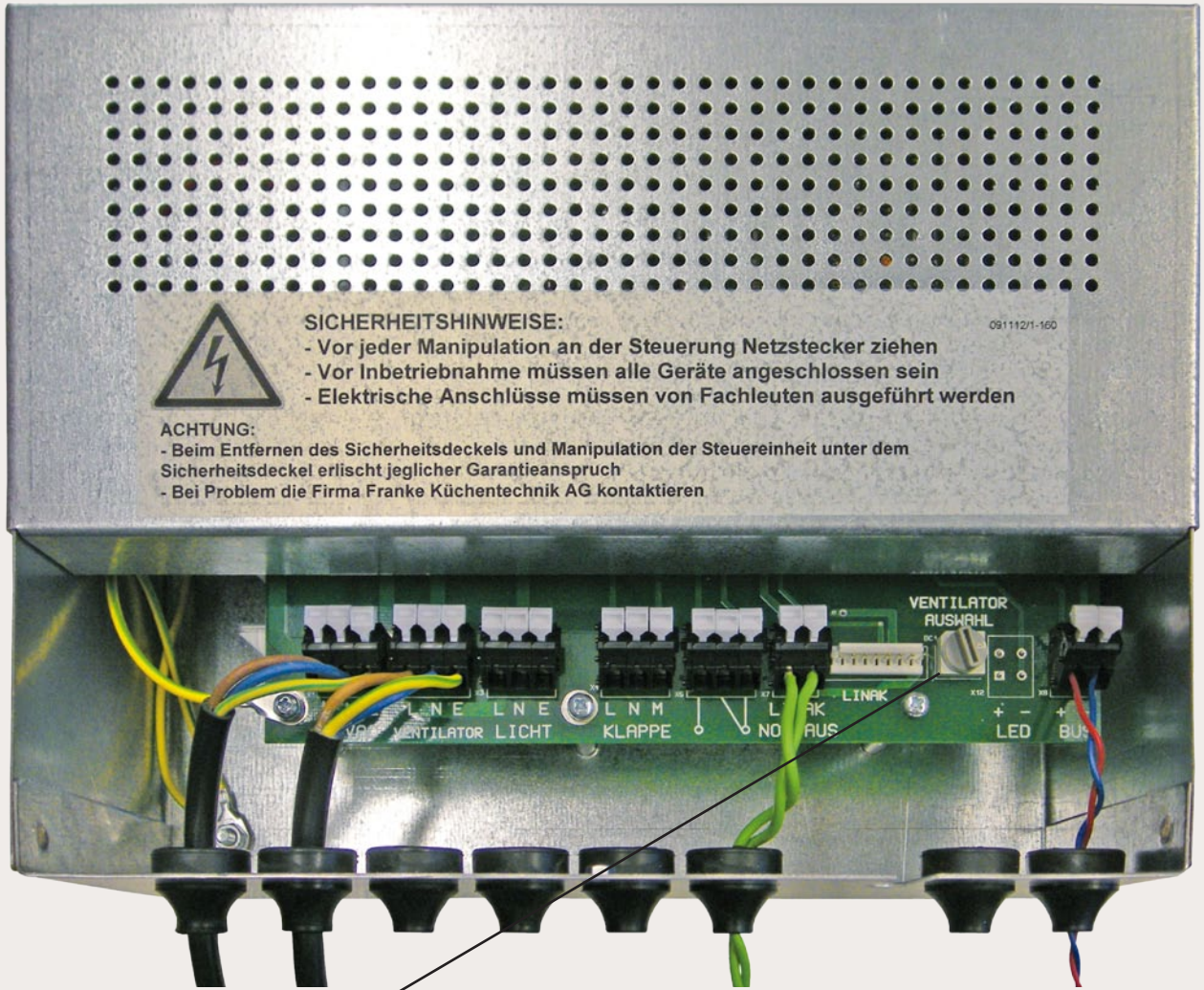
Connection scheme for the version with a Feller control unit



1. Netzanschluss (230V)	1. Connexion 230 Volt	1. Connessione 230 Volt	1. 230 volt connection
2. Anschluss Ventilator	2. Connexion ventilateur	2. Connessione ventola	2. Extractor connection
3. Anschluss Licht	3. Connexion lumière	3. Connessione luce	3. Light (lamp) connection
4. Anschluss elektrische Verschlussklappe	4. Connexion clapet d'obturation électrique	4. Connessione valvola (di chiusura) elettrica	4. Electric flap connection
5. Anschluss Potentialfreier Kontakt	5. Connexion clapet d'obturation électrique sans potentiel	5. Connessione attacco senza potenziale	5. Potential-free contact connection
6. Anschluss Antriebsmotor Tischhaube	6. Connexion propulsion à moteur hotte de table de travail	6. Connessione attuatore cappa da tavolo	6. Hood drive motor connection
7. Anschluss Mikroschalter	7. Connexion microrupteur	7. Connessione micro interruttore	7. Micro switch connection
8. Anschluss Bedienteil Feller Ediziodue	8. Connexion commande Feller Ediziodue	8. Connessione unità di comando Feller Ediziodue	8. Feller Ediziodue control connection

# EISINGER PROFI-LINE

Einstellung Ventilator | Réglage du ventilateur | Impostazione ventola | Extractor settings



**SICHERHEITSHINWEISE:**

- Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein
- Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden

091112/1-160

**ACHTUNG:**

- Beim Entfernen des Sicherheitsdeckels und Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel erlischt jeglicher Garantieanspruch
- Bei Problem die Firma Franke Küchentechnik AG kontaktieren



	ART.-NR.
0. NO VENTILATOR	112.0050.543
1. FAV 150	112.0050.544
2. FAV 180	112.0048.570
3. FDV 250	112.0050.538
4. FDV 220	112.0050.540
5. FDV 280	112.0067.921
6. FEV 100	112.0067.926
7. FEV 180	112.0050.541
8. FEV 250	112.0050.542
9. FEV 280	

# EISINGER PROFI-LINE

Bedienungsanleitung externe Bedienung Feller |  
 Mode d'emploi commande externe Feller |  
 Istruzioni d'uso comando esterno Feller |  
 Operating instructions for external operation Feller



1. UP
2. ON/OFF Schalter Ventilator
3. Stufeneinstellung Ventilator (nach oben)
4. Lichtschalter für Beleuchtung Küche
5. DOWN
6. Intensivtaste Ventilator
7. Stufeneinstellung Ventilator (nach unten)
8. Nachlauf funktion Ventilator (15 Min.)

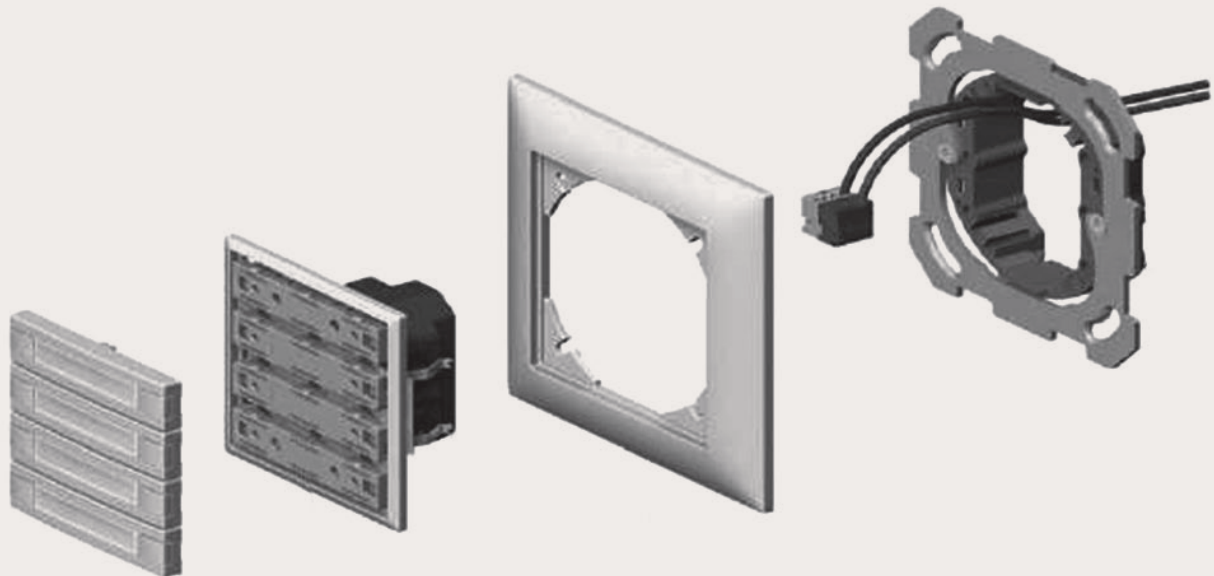
1. UP
2. Interrupteur ON/OFF ventilateur
3. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le haut)
4. Interrupteur d'éclairage de cuisine
5. DOWN
6. Interrupteur niveau intensif du ventilateur
7. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le bas)
8. Fonction d'arrêt différé (15 min.)

1. UP
2. Interruttore ON/OFF ventola
3. Regolazione velocità ventola (verso l'alto)
4. Interruttore luce per la cucina
5. DOWN
6. Interruttore velocità intensiva ventola
7. Regolazione velocità ventola (verso il basso)
8. Funzione di post-funzionamento (15 minuti)

1. UP
2. ON/OFF switch for extractor
3. Extractor output setting (increase)
4. Light switch for kitchen lighting
5. DOWN
6. Switch for intensive extraction
7. Extractor output setting (decrease)
8. Post-extraction function (15 mins.)

# EISINGER PROFI-LINE

Bedienteil Feller | Élément de commande Feller |  
Unità di comando Feller | Control panel Feller



Installationsanleitung

Notice d'installation

Istruzioni per l'installazione

Installation instructions

EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster  
Typen 4712, 4713, 4716  
Weitere Informationen unter:  
<http://www.feller.ch>

Poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue  
Types 4712, 4713, 4716  
Pour plus d'information voir sous:  
<http://www.feller.ch>

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR  
Tipo 4712, 4713, 4716  
Per altre informazioni consultare:  
<http://www.feller.ch>

EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor  
Types 4712, 4713, 4716  
Further information under:  
<http://www.feller.ch>

Verwendungszweck

Domaine d'utilisation

Finalità di impiego

Intended use

Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster sind Eingabeeinheiten und werden in EIB-Anlagen als Sensoren zum Ein- und Ausschalten von verschiedenen Lasten, zum Dimmen von Leuchten sowie zum Bedienen von Jalousien verwendet. Das Schalten erfolgt lokal mit Hilfe der Bedientasten auf dem Taster oder ferngesteuert mit Hilfe eines IR-Senders. Mit dem EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster können Szenen gespeichert und abgerufen werden.

Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue sont des organes d'entrée qui sont utilisés dans les installations EIB comme capteurs pour enclencher et déclencher différentes charges, faire varier l'intensité de lampes ou commander des stores. Les poussoirs sont commandés localement à l'aide des touches de commande du poussoir ou à distance à l'aide d'un émetteur IR. Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue permettent de mémoriser et d'appeler des scènes.

I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR sono dispositivi di comando impiegati in impianti EIB come sensori per attivare e disattivare diversi tipi di carico, attenuare l'intensità luminosa di luci e azionare saracinesche. I comandi si impartiscono localmente con l'aiuto dei tasti di comando o a distanza, con il trasmettitore di raggi infrarossi (IR). Con il pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR si possono memorizzare e richiamare scene.

EIB/KNX EDIZIOdue IR sensors are input devices that are installed as sensors in EIB systems for switching various loads on and off, for dimming lights and for operating blinds. Switching occurs locally via operating buttons on the sensor or remotely via an IR transmitter. The EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor allows the user to save and call up operating scenarios.

**ACHTUNG:** Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster dürfen nur in EIB-Anlagen und nur im Innenbereich (IP20) eingesetzt werden.

**ATTENTION:** Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue ne peuvent être utilisés que dans les installations EIB et seulement à l'intérieur (IP20).

**ATTENZIONE:** I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR possono essere impiegati solo in impianti EIB e solo per interni (IP20).

**ATTENTION:** EIB/KNX EDIZIOdue IR sensors may only be used in EIB systems and only indoors (IP20).



#### Sicherheitsvorschriften

Eine nicht fachgerechte Montage dieses Gerätes in einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen (230 V AC) kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen. Dieses Feller-Erzeugnis ist für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt und darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden. Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen oder entfernt werden. Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung über einschlägige Normen, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften berechtigt sind, die erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können. Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

#### Technische Daten

##### Einbautiefe

- 22 mm

##### Umgebungsbedingungen

- Schutzart nach IEC 529 IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur Betrieb: -5 °C bis +45 °C Lagerung: -25 °C bis +70 °C

##### Anschluss Busklemme

- 2-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 0,6 bis 0,8 mm<sup>2</sup>

##### Bemessungsspannung Bus

- 24 V DC (21 V DC bis 30 V DC)

##### Leistungsaufnahme

- Grundbedarf msax. 150 m<sup>W</sup>
- zusätzlich pro LED max. 50 m<sup>W</sup>

##### Lebensdauer

- mindestens 105 Schaltbetätigungen

#### Consignes de sécurité

Un montage non conforme aux règles de l'art de cet appareil dans un environnement de produits basse tension (230 V CA) peut occasionner de graves dommages corporels ou matériels. Ce produit Feller est destiné au raccordement à des circuits très basse tension et ne doit jamais être raccordé à la basse tension (230 V CA). L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par du personnel qualifié. On appelle personnel qualifié des personnes qui, en vertu de leur formation, de leur expérience et de leur connaissance des normes, dispositions et prescriptions pour la prévention des accidents du travail correspondantes, sont autorisées à effectuer les activités nécessaires en étant capables d'identifier et de prévenir les risques possibles. Il convient de toujours respecter les indications et instructions contenues dans cette notice pour prévenir les risques et les dommages.

#### Données techniques

##### Profondeur de montage

- 22 mm

##### Conditions d'environnement

- Type de protection selon CEI 529 IP20, montage sec
- Température ambiante Fonctionnement: -5 °C à +45 °C Stockage: -25 °C à +70 °C

##### Connexion borne de bus

- bipolaire, 4 bornes à fiche pour fils de section 0,6 à 0,8 mm<sup>2</sup>

##### Tension de bus assignée

- 24 V DC (de 21 V DC à 30 V DC)

##### Puissance consommée

- Consommation de base max. 150 m<sup>W</sup>
- plus par LED max. 50 m<sup>W</sup>

##### Durée de vie

- minimum 105 actionnements

#### Norme di sicurezza

Il montaggio non corretto di questo apparecchio in un ambiente in cui sono installati dispositivi a bassa tensione (230 V CA) può causare danni materiali o alla salute di gravissima entità. Questo prodotto Feller è destinato al collegamento a circuiti a tensione ridotta e non deve mai essere collegato invece a dispositivi a bassa tensione (230 V CA). L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale qualificato. Per personale qualificato si intendono persone abilitate, per formazione professionale, esperienza e conoscenza delle norme, disposizioni e prescrizioni antinfortunistiche specifiche in materia, a svolgere le necessarie operazioni, riconoscendone ed evitando i possibili pericoli che esse comportano. Per evitare eventuali rischi o danni occorre rispettare sempre le indicazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale.

#### Dati tecnici

##### Profondità di montaggio

- 22 mm

##### Condizioni ambientali

- Tipo di protezione sec. IEC 529 IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente Esercizio: da -5 °C a +45 °C Immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C

##### Collegamento morsetto bus

- 2 poli, con 4 morsetti ad innesto per fili con sezione 0,6 - 0,8 mm<sup>2</sup>

##### Tensione di misurazione bus

- 24 V DC (da 21 V DC a 30 V DC)

##### Potenza assorbita

- Consumo di base mass. 150 m<sup>W</sup>
- inoltre per ogni LED mass. 50 m<sup>W</sup>

##### Durata

- Minimo 105 commutazioni

#### Installation procedure

Incorrect or improper installation of this device in an environment with low-voltage products (230 V AC) can cause severe damage to health and property. This Feller product is intended for connection to extra-low voltage circuits only and must never be connected to a low-voltage circuit (230 V AC). Only qualified personnel are authorised to install, connect and remove the device. Qualified personnel refers to persons who are authorised on account of their training, experience and instruction in pertinent standards, regulations and accident prevention directives to carry out the necessary activities whilst recognising and eliminating potential hazards. Compliance with the information and instructions concerning the prevention of hazards and damage contained herein is mandatory.

#### Technical data

##### Installation depth

- 22 mm

##### Ambient conditions

- Protection class IP20 pursuant to IEC 529, dry installation
- Ambient temperature: Operating: -5 °C to +45 °C Storage: -25 °C to +70 °C

##### Bus terminal connection

- 2-pole; 4 plug-in terminals each for wires with a cross-section of 0.6 to 0.8 mm<sup>2</sup>

##### Bus rating

- 24 V DC (21 V DC to 30 V DC)

##### Power uptake

- Basic requirements max. 150 m<sup>W</sup>
- additionally max. 50 m<sup>W</sup> per LED

##### Lifetime

- at least 105 switching operations

Installation

Die Installation des EIB/KNX EDIZIOdue IR-Tasters in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist. Die Kleinspannungsleitung muss mittels Bezeichnungslaschen mit "BUS" oder "EIB" sowie mit "+" und "-" gekennzeichnet sein.

**Vorgehen beim Einbau**

Die nachfolgenden Arbeitsschritte 1 bis 3 führt in der Regel der Installateur, die Arbeitsschritte 4 bis 6 der Systemintegrator aus.

1. Mantel der Busleitung (8, Fig. 1) ca. 25–35 mm abisolieren, ebenso die Busleiter ca. 5 mm abisolieren.
2. Busleiter an die EIB-Klemme (5) anschliessen (rot an "+" und schwarz an "-").
3. Montageaufnahme mit Haltering (6) in den Einlasskasten oder auf die Anschlussdose an der Wand montieren.
4. Busleitung (8) mit der EIB-Klemme (5) durch den Abdeckrahmen (4) führen und mit der Bedienoberfläche (2) verbinden.
5. Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten/IRFenster (1) und Abdeckrahmen (4) so auf die Montageaufnahme (6) aufsetzen, dass die Haltefedern (3) der Bedienoberfläche in die Schlitz (7) des Halterings zu liegen kommen.
6. Bedienoberfläche (2) an die Montageaufnahme (6) andrücken, bis die Haltefedern (3) einrasten.

Die Installationen sind nach den geltenden Hausinstallationsvorschriften (NIN) vorzunehmen. Insbesondere gilt die Vorschrift NIN 49.1 ff., wenn der EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) zu einer Kombination zusammengebaut wird.

**ACHTUNG:** Kombinationen mit Niederspannungsgeräten sind nur dann erlaubt, wenn diese Geräte ebenfalls über eine einfache Basis-Isolierung verfügen.

Installation

N'effectuer l'installation du poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique. La ligne très basse tension doit être identifiée au moyen de languettes portant les désignations "BUS" ou "EIB" ainsi que "+" et "-".

**Procédure de montage**

Les opérations 1 à 3 suivantes sont généralement effectués par l'installateur, les opérations 4 à 6 par l'intégrateur de système.

1. Dénuder la gaine de la ligne de bus (8, Fig. 1) sur 25 à 35 mm, dénuder également les conducteurs de bus sur environ 5 mm.
2. Connecter les conducteurs de bus à la borne EIB (5) (rouge sur "+" et noir sur "-").
3. Monter le support de montage avec bague de fixation (6) dans la boîte d'encastrement ou sur la boîte de raccordement au mur.
4. Faire passer la ligne de bus (8) avec la borne EIB (5) à travers le cadre (4) et la connecter à l'interface utilisateur (2).
5. Monter l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande/la fenêtre IR (1) et le cadre (4) sur le support de montage (6) de façon que les ressorts coudés (3) de l'interface utilisateur se placent dans les encoches (7) de la bague de fixation.
6. Presser l'interface utilisateur (2) contre le support de montage (6) jusqu'à ce que les ressorts coudés (3) s'enclenchent.

Les installations doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux prescriptions pour les installations domestiques (NIN) en vigueur. Il convient en particulier de respecter la prescription NIN 49.1 et suivantes lorsque le poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue est utilisé en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur).

**ATTENTION:** Les combinaisons avec des appareils basse tension ne sont autorisées que si ces appareils disposent également d'un isolement de base simple.

Installazione

L'installazione del pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammessa solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione. La linea a tensione ridotta deve essere segnalata con fascette recanti la scritta "BUS" o "EIB" e "+" e "-".

**Procedimento di montaggio**

Le fasi 1 - 3 che seguono vengono di norma eseguite dall'installatore, le fasi 4 - 6 dall'integratore del sistema.

1. Spelare il cavo bus (8, Fig. 1) per circa 25–35 mm, ed anche il conduttore del bus per circa 5 mm.
2. Collegare il conduttore bus al morsetto EIB (5) (rosso con "+" e nero con "-").
3. Montare l'alloggiamento di montaggio (6) con l'anello di ritegno nella scatola incassata o sulla presa a muro.
4. Introdurre il cavo del bus (8) con il morsetto EIB (5) attraverso il telaio di copertura (4) e collegarlo con la tastiera (2).
5. Applicare la tastiera (2) con i tasti di comando/ la finestrella IR (1) e il telaio di copertura (4) sull'alloggiamento di comando (6) in modo che le linguette (3) della tastiera si innestino negli interstizi (7) dell'anello di ritegno.
6. Premere la tastiera (2) sull'alloggiamento (6) fino a far innestare in sede le linguette (3).

L'installazione deve essere eseguita in base alle norme di installazione valide in materia di impianti ad uso domestico (NIN). In particolare, vale la norma NIN 49.1 e segg., in caso di montaggio dei tasti EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete).

**ATTENZIONE:** Sono ammesse combinazioni con apparecchiature a bassa tensione solo qualora queste dispongano anche di un isolamento base di tipo semplice.

Installation

Ensure the electrical power supply is disconnected before installing a EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor in combination with a low-voltage device (mains connection).

The extra-low voltage line must be identified as such via tags bearing the word "BUS" or "EIB" as well as "+" and "-".

**Installation procedure**

The following steps 1 to 3 are usually carried out by the installer, whilst steps 4 to 6 are carried out by the system integrator.

1. Strip approx. 25 to 35 mm of insulation from the bus line (8, Fig. 1) and approx. 5 mm from the bus wires.
2. Connect the bus wires to the EIB terminal (5) (red to "+" and black to "-").
3. Fit the assembly bracket with retainer ring (6) into the flush-mounting box or to the connection box on the wall.
4. Feed the bus line (8) with the EIB terminal (5) through the cover frame (4) and connect it to the operating interface (2).
5. Fit the operating interface (2) with operating buttons/IR window (1) to the assembly bracket so that the retainer springs (3) of the operating interface fit into the slots (7) of the retainer ring.
6. Press the operating interface (2) into the assembly bracket until the retainer springs (3) click into place.

Installation work must be carried out in compliance with the applicable house installation regulations (NIN). Regulation NIN 49.1 et seqq. applies in particular if the EIB/KNX EDIZIOdue IR sensor is connected to a low voltage device (mains supply) to form a device combination.

**ATTENTION:** Combinations with low-voltage devices are only permissible if these devices are also equipped with simple basic insulation.

Franke Küchentechnik AG  
Franke-Strasse 2  
Postfach 236  
CH-4663 Aarburg

Telefon +41 62 787 31 31  
Telefax +41 62 787 30 18

[info@eisinger-swiss.com](mailto:info@eisinger-swiss.com)  
[www.eisinger-swiss.com](http://www.eisinger-swiss.com)

Franke Technique de Cuisine SA  
Franke-Strasse 2  
Case postale 236  
CH-4663 Aarburg

Tél. +41 62 787 31 31  
Fax +41 62 787 30 18

[info@eisinger-swiss.com](mailto:info@eisinger-swiss.com)  
[www.eisinger-swiss.com](http://www.eisinger-swiss.com)

Franke Tecnica di Cucina SA  
Franke-Strasse 2  
Casella postale 236  
CH-4663 Aarburg

Telefono +41 62 787 31 31  
Telefax +41 62 787 30 18

[info@eisinger-swiss.com](mailto:info@eisinger-swiss.com)  
[www.eisinger-swiss.com](http://www.eisinger-swiss.com)

Franke Kitchen Systems Ltd.  
Franke-Strasse 2  
P.O. Box 236  
CH-4663 Aarburg

Phone +41 62 787 31 31  
Fax +41 62 787 30 18

[info@eisinger-swiss.com](mailto:info@eisinger-swiss.com)  
[www.eisinger-swiss.com](http://www.eisinger-swiss.com)